

คม
ความคิด



ลัทธิชีวิต

๑  ประเทศ

อาเซียน



แต่ละชนชาติมีวัฒนธรรมความเป็นอยู่
ที่ต่างกัน ปัญญาและความคิดที่ผลิดออกมา
จากคนรุ่นก่อนสู่รุ่นใหม่ว่านำศึกษา
การเรียนรู้จักเพื่อนบ้าน
ผ่านคติและปรัชญาของพวกเขา
เป็นเรื่องที่มิพึงล้งเล

กิตติ มโนรักษ์

คมความคิด
ลัทธิชีวิต
๑ ประเทศ
อาเซียน

กิตติ มโนรักษ์



ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

กิตติ มโนรักษ์.

คมความคิด สุภาสิตประเทศอาเซียน.--กรุงเทพฯ : ไพลิน, 2556.

112 หน้า.

1. สุภาสิตและคำพังเพย. I. ชื่อเรื่อง.

398.9

ISBN 978-616-15-1983-4

© สงวนลิขสิทธิ์ ห้ามลอกเลียนไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือ

นอกจากจะได้รับอนุญาตจาก บริษัท ไพลินบุ๊กเน็ต จำกัด (มหาชน)

ประธานกรรมการ

พล.อ.วิชา ศิริธรรม

ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร

ฉัตรเฉลิม เฉลิมชัยวัฒน์

ที่ปรึกษากฎหมาย

อนันต์ แยมเกษร น.บ., น.ม., น.ศ.ม.

ผู้จัดการสำนักพิมพ์

สมบัติ สุทธิจิตร

บรรณาธิการบริหาร

วังไพร สีสังข์

บรรณาธิการต้นฉบับ

ขวลิต พรหมกิตติวงศ์

กองบรรณาธิการ

สุริรัตน์ เข็นหลวง สุพรรณษา อินวงศ์ ศิริพร พงศ์สันต์วิภา

พิสูจน์อักษร

จิตรตรา ศรีความ อรกานต์ ตั้งรัตนโกคาสิน

ออกแบบปก

มะ-จิง

ศิลปกรรม

Moo-wan

พิมพ์

บริษัท โรงพิมพ์มิตรสัมพันธ์กราฟิค จำกัด

จัดพิมพ์/จัดจำหน่าย

บริษัท ไพลินบุ๊กเน็ต จำกัด (มหาชน)

81 ถนนเสรีไทย แขวงมีนบุรี เขตมีนบุรี กรุงเทพฯ 10510

โทรศัพท์ 0 2540 1919 โทรสาร 0 2540 1818

Website : www.paillinbooknet.com E-mail : info@paillinbooknet.com

ISBN 978-616-15-1983-4



ราคา 119 บาท

หากท่านผู้อ่านพบหนังสือของสำนักพิมพ์เล่มใดที่ไม่ได้มาตรฐานเช่นหน้ากระดาษ
สลับกัน หน้าหนังสือขาดหาย การเข้าเล่มไม่สมบูรณ์ สำนักพิมพ์ยินดี
รับผิดชอบเปลี่ยนหนังสือเล่มใหม่ให้แก่ท่าน โปรดติดต่อและส่งหนังสือมาที่
บริษัท ไพลินบุ๊กเน็ต จำกัด (มหาชน) โทรศัพท์ 0 2540 1919 ต่อ 1233

คำนำสำนักพิมพ์



แม้จะเป็นประเทศที่เข้าร่วมประชาคมอาเซียนด้วยกันก็
เพราะต่างอยู่ในโซนเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ด้วยกัน แต่พวกเรา
ทั้ง 10 ประเทศก็ใช่ว่าจะมีวิถีความเป็นอยู่ที่คล้ายคลึงกันไปเสีย
หมด

ยกตัวอย่างเช่น ประเทศลาวจะมีความสงบนิ่งกว่าสิงคโปร์ และ
ประชาชนก็ยังมี การดำรงชีวิตใกล้ชิดธรรมชาติมากกว่า ในขณะที่สิงคโปร์
มีความเป็นเมืองธุรกิจที่ก้าวหน้าเร็วมีวิวัฒนาการด้านเทคโนโลยี ธุรกิจ และ
อุตสาหกรรมต่าง ๆ

ตัวอย่างนี้จะช่วยให้เราเข้าใจได้ง่ายขึ้นว่า วิถีความเป็นอยู่ที่แตกต่าง
ย่อมมีคตินิยมที่ไม่เหมือนกัน และสิ่งนี้เป็นเรื่องที่ดูเหมือนเล็กน้อย
แต่ทว่ามันยิ่งใหญ่ในแง่ของความน่าสนใจ และเราสามารถเรียนรู้ประเทศ
ของเขา รู้จักประชาชนพลเมืองของประเทศนั้น ๆ ได้อย่างลงลึกกว่าการ
ทำความรู้จักแค่ผิวเผินในด้านอื่นๆ

ภาวดีของประเทศเพื่อนบ้าน นอกจากทำให้เราได้รู้จักตัวตนและ
ความคิดอ่าน ความเชื่อของพวกเขาแล้ว ยังทำให้เราได้คิดขัดคิดกลับมา
สะท้อนส่องตัวเราเอง จนเกิดการขบคิดต่อให้เป็นประโยชน์ได้เช่นกัน

ปรารภนาดี

บรรณาธิการ



คำนำ

ในแต่ละท้องถิ่นย่อมมีวัฒนธรรมบางอย่างเกิดขึ้นเสมอ เพื่อ
สอนใจให้ผู้อุทธรณ์โดยเสียงที่จะใช้วิธีสอนตรง ๆ แต่หากแสดงออก
มาในรูปแบบของคำพังเพย คำอุปมาอุปไมยเปรียบเทียบบ้าง ตาม
แต่ว่าสุภาษิตนั้นจะถูกสร้างขึ้นมาจากคนในอาชีพใด หรือจากใน
ชนชั้นสังคมแบบใด

แต่ละสุภาษิตจึงมีความแตกต่างกันไปในแต่ละท้องถิ่น แต่ละบ้าน
เมือง ซึ่งล้วนสะท้อนให้เห็นถึงแนวคิด วิถีชีวิต ค่านิยมพื้นฐานของคนใน
ชุมชนนั้นๆ หรือประเทศนั้นๆ การเรียนรู้จักประเทศอาเซียนเพื่อนบ้านของ
เราผ่านการศึกษาทางสุภาษิตคำคมนี้ก็สามารถทำได้อีกทาง เพราะภาษิต
ต่างๆ นั้นเกิดมาจากการตกผลึกทางความคิดและถูกสืบทอดกันมายาวนาน
นัก แล้วจากการเกิดแรงบันดาลใจจากสภาพแวดล้อมใกล้ตัวที่หล่อหลอม
มาเป็นขนบธรรมเนียม ความคิด ความเชื่อ และวัฒนธรรมของแต่ละชนชาติ

แม้วิถีความเป็นอยู่จริง ๆ ในพ.ศ.นี้ของแต่ละประเทศอาจเปลี่ยน
แปลงไป สุภาษิตบางอย่างไม่เหมาะสมกับสภาพที่แท้จริงของสังคมอีกแล้ว
แต่แก่นลึกๆ ในแต่ละวาทกรรมนั้นยังคงเป็นสิ่งซึ่งแสดงความคิดอ่านและ
การสั่งสอนในอดีตของบรรพบุรุษของแต่ละประเทศได้เป็นอย่างดี และ
มันทำให้เราสามารถทำความรู้จักกันในระนาบของความคิดผสมผสาน
กับวิถีชีวิตความเป็นอยู่ได้อย่างดีอีกด้วย แม้บางคติของเขาจะคล้ายคลึง
ของเราบ้าง แต่ในบริบททั้งหมดแล้วเราก็จักได้ข้อคิดใหม่ๆ ไว้เตือนใจตน
ด้วยอีกทางหนึ่งจึงนับเป็นประโยชน์ไม่น้อยเลย

สารบัญ



บรูไนดารุสซาลาม (Brunei Darussalam)

6

ราชอาณาจักรกัมพูชา (Kingdom of Cambodia)

16

สาธารณรัฐอินโดนีเซีย (Republic of Indonesia)

26

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว (สปป.ลาว)

(The Lao People's Democratic Republic of Lao PDR)

36

ประเทศมาเลเซีย (Malaysia)

46

สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ (Republic of the Philippines)

52

สาธารณรัฐสิงคโปร์ (The Republic of Singapore)

66

สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

(The Socialist Republic of Vietnam)

74

สหภาพพม่า (Union of Myanmar)

84

ราชอาณาจักรไทย (Kingdom of Thailand)

94





บรูไนดารุส ซาลาม

(Brunei
Darus
sa
lam)



เนการา บรูไน ดารุสซาลาม (Negara Brunei Darussalam) แปลว่า ดินแดนแห่งความสงบสุข คนบรูไนส่วนใหญ่เติบโตหล่อหลอมมากับวัฒนธรรมคล้าย ๆ กับชาวมาเลเซีย เพราะส่วนใหญ่จะนับถือศาสนาอิสลามนิกายสุหนี่เหมือนกัน นอกจากนี้ก็ยังมีฮินดู คริสต์และพุทธ ชาวบรูไนเชื้อสายมาเลย์และชาวบรูไนเชื้อสายจีนมีวิถีความเชื่อที่ค่อนข้างเคร่งศาสนา สุภาษิต คำพังเพยที่ปรากฏออกมานั้นก็บ่งบอกได้ถึงความรักสงบและความเป็นชนชาติบรูไนได้เป็นอย่างดี

**A chameleon does not leave one tree until
he is sure of another.**

กิ้งก่าจะไม่ผลจากต้นไม้จนกว่าจะแน่ใจต้นไม้อีกต้นหนึ่ง

**A secret is like a dove: when it leaves my
hand it takes wing.**

ความลับก็เหมือนนกเขา เมื่อหลุดจากมือไปแล้วมันก็มีปีก

**Believe what you see and lay aside what
you hear.**

เชื่อในสิ่งที่คุณเห็น แล้วปล่อยวางสิ่งที่คุณได้ยิน

**Eat whatever
thou likest, but dress
as others do.**

กินสิ่งที่ตนชอบ
แต่งกายในแบบที่ผู้อื่นแต่ง

Every day of your life is a page of your history.

ทุก ๆ วันในชีวิตคุณก็เป็นอีกหนึ่งหน้าในประวัติศาสตร์

Every sun has to set.

ทุกดวงอาทิตย์มีวันตก

He who plants thorns must never expect to gather roses.

ปลูกแต่หนาม ก็อย่าหวังดอกผล

**He who sees the
calamity of other
people finds his
own calamity light.**

ความผิดของตนเบากว่า

ความผิดของผู้อื่นเสมอ

**Meaningless
laughter is a
sign of ill-
breeding.**

การหัวเราะโดยไม่มีปี่
มีขลุ่ยคือสัญญาณของ
ความวิปลาส



**No crowd ever waited at the gates of
patience.**

ไม่มีผู้คนมากนัก ที่จะคอยอยู่ ณ ประตูแห่งความอดทน

**No cure,
no pay.**

ไม่มีการรักษา
ก็ไม่ต้องจ่ายเงิน

**Older than you
by a day, wiser
than you by a year.**

แก่ลงตามวัน
แต่มีปัญญาขึ้นตามปีที่ล่วงผ่าน

One hand cannot applaud.

ตบมือข้างเดียวไม่ดัง

Proverbs are the lamp of speech.

สุภาษิตเป็นเหมือนโคมไฟของการพูด

**Seek counsel of him who makes you weep,
and not of him who makes you laugh.**

เสาะหาคนที่ทำให้เราหัวเราะ มิใช่คนที่ทำให้ร้องไห้